

:: Synopsis ::

Love is punk not dead (bilingual), video from the live performance (premiere), based on the artwork from the bilingual art series "The Deconstructed novel ...", ready-made music by Laibach (permitted), streamed December 2020 from ACUD Theater for SlovoKult :: literARTour2, Video cut and post production 2021.

Since 2013 I have been involved in experimental art: the art series "Volksbühne" was developed, which consists of analog collages with text.

This work belongs to the other series, since 2017: bilingual series "The deconstructed novel: the canvas by Benjamin Stein" - and as the title says, the book page is deconstructed in both books (original and Macedonian translation), respectively the new text (same place) in both languages is expressing almost the same, it has (almost) the same word choice. The page is formed with drawing and collage and finalized in A4 format as a diptych. This series is also "brought to life" in a multimedia poetry performance, which is made with video+sound+bi- (and multi)lingual polyphony. This is with ready-made music by Laibach, two songs. As you can notice, on the background video with my work I also use pictures that are free – and showing our times... Because Love is Punk not dead, resistance is love.

<https://www.slovokult-literatur.de/index.php/lyrik/elizabeta-lindner-kostadinovska/the-deconstructed-novel/>

This work was "brought to life" in a performance: with a video of the artwork + multilingual text performance (since 2022 in polyphony with a looper) and sound to it. A combination of text/vision/sound in a multimedia poetry performance starting from the artwork.

I play with words in these works, and get some new text, that I interpret in my multimedia performance. But the bilingual combination is special, because I chose the words in both book pages – original and the translation – and additionally English.

The vocal interpretation of the text is also here the main sound for the live performance, - in multilingual polyphony it is especially interesting, because one can follow a language, but at the same time also the chaotic melody the languages are making, saying the same text, that is getting its own rhythm and music – but still understandable. The background sound is disharmonic and is filling the silence and creating an atmosphere – This work is homage to Laibach.

Videos of some of my works are available at my youtube channel:

<https://www.youtube.com/@elilin8014/videos>

and some art+sound+poetry video works I made for SlovoKult:

<https://www.youtube.com/@slovokultliterartour9104>